

Memorial des **Großherzogthums Luxemburg.**  **MEMORIAL** DU **GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.**

Donnerstag, 4. Juli 1878.

N^o 43.

JEUDI, 4 juillet 1878.

Königl.-Großh. Beschluß vom 23. Juni 1878, durch welchen das ordentliche Contingent der fünf letzten Milizaushebungen vermindert wird.

Wir **Wilhelm III**, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 18. Mai 1868, betreffend die Militär-Organisation, sowie Unserer Beschlüsse vom 24. Januar 1874, 13. Januar 1875, 18. Januar 1876, 25. Januar 1877 und 15. Januar 1878, durch welche das ordentliche Contingent der Milizaushebungen von 1874, 1875, 1876, 1877 und 1878 auf 100 Mann festgesetzt ist;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Präsidenten der Regierung, und nach Berathung der Regierung im Conseil;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Das ordentliche Contingent der besagten Aushebungen ist für jede derselben auf achtundfünfzig Mann herabgesetzt, und sollen diese achtundfünfzig Mann auf die Städte und Gemeinden vertheilt und die 42 überzählig gewordenen Milizmänner alsogleich verabschiedet werden.

Art. 2. Unser Staatsminister, Präsident der Regierung, ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt.

Haag den 23. Juni 1878.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter

Der Staatsminister, im Großherzogthum,
Präsid. der Regierung, Heinrich,
F. de Blochausen. Prinz der Niederlande.

Arrêté royal grand-ducal du 23 juin 1878, portant réduction du contingent ordinaire fourni par les levées de milice des cinq dernières classes.

Nous **GUILLAUME III**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 18 mai 1868, concernant l'organisation militaire, et Nos arrêtés des 24 janvier 1874, 13 janvier 1875, 18 janvier 1876, 25 janvier 1877 et 15 janvier 1878, fixant à 100 hommes le nombre d'hommes à fournir ordinairement par chacune des levées de milice de 1874, 1875, 1876, 1877 et 1878;

Sur le rapport de Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. Le nombre d'hommes fournis ordinairement, par les levées de milice ci-dessus désignées, est réduit pour chacune d'elles à cinquante-huit. — Ces cinquante-huit hommes seront répartis sur les villes et communes, et les quarante-deux miliciens qui deviendront surnuméraires seront congédiés immédiatement.

Art. 2. Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

La Haye, le 23 juin 1878.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant

Le Ministre d'État, dans le Grand-Duché,
Président du Gouv', HENRI,
F. DE BLOCHAUSEN. PRINCE DES PAYS-BAS.

Beschluß vom 12. Juni 1878, betreffend die Prüfungen der Lehrer und Lehrerinnen behufs Erlangung eines Fähigkeitszeugnisses.

Der ständige Ausschuß der Unterrichts-Commission;

Nach Einsicht der Art. 75, 76 und 77 des Gesetzes vom 26. Juli 1843 über den Primär-Unterricht, sowie des Reglements vom 26. October 1876, über die Classification der Lehrer;

Beschließt :

Art. 1. Die behufs Verleihung des Fähigkeits-Brevets vom 4. Rang an die Lehrer und Lehrerinnen abzuhaltenden Prüfungen sind festgesetzt, wie folgt :

a. für die Lehrer auf den 12. und 13. künftigen August von 8 Uhr bis Mittag und von 3 bis 6 Uhr Nachmittags;

b. für die Lehrerinnen auf den 16. und 17. desselben Monats, von 8 Uhr bis Mittag und von 3 bis 6 Uhr Nachmittags.

Die mündliche Prüfung wird für die Lehrer am 14. August und für die Lehrerinnen am 19. August, jedesmal von 8 Uhr bis Mittag und von 3 bis 6 Uhr Nachmittags stattfinden.

Art. 2. Diejenigen Personen, welche an oben-erwähnten Prüfungen Theil zu nehmen wünschen, haben ihre desfallige Gesuche vor dem 4. künftigen August an das Secretariat der Unterrichts-Commission einzusenden.

Dieselben haben ihren Gesuchen beizufügen :

1° einen Auszug ihres Geburts-Actes;

2° ein durch das Schöffen-Collegium der Gemeinde ausgestelltes Zeugniß über bürgerliche Moralität;

3° ein durch den Ortspfarrer oder Pfarrverweser ausgestelltes Zeugniß über religiöse Moralität;

4° ein durch den Cantonalarzt ausgestelltes Zeugniß, aus welchem hervorgeht, daß der Postulant von keinem auffallenden, mit dem Lehrerstande unvereinbaren körperlichen Gebrechen behaftet ist.

Art. 3. Die Lehrer und Lehrerinnen, welche

Arrêté du 25 juin 1878, concernant les examens à subir par les instituteurs et les institutrices pour l'obtention d'un brevet de capacité.

LE COMITÉ PERMANENT DE LA COMMISSION D'INSTRUCTION ;

Vu les art. 75, 76 et 77 de la loi du 26 juillet 1843, sur l'instruction primaire, ainsi que le règlement du 26 octobre 1876, sur la classification des instituteurs ;

Arrête :

Art. 1^{er}. Les examens préalables à la collation du brevet de capacité du 4^e rang aux instituteurs et aux institutrices sont fixés comme suit :

a) pour les instituteurs, aux 12 et 13 août prochain, de 8 à 12 heures du matin et de 3 à 6 heures de l'après-midi ;

b) pour les institutrices, aux 16 et 17 du même mois, de 8 à 12 heures du matin et de 3 à 6 heures de l'après-midi.

L'examen oral aura lieu le 14 août pour les instituteurs et le 19 août pour les institutrices, chaque fois de 8 à 12 heures du matin et de 3 à 6 heures de l'après-midi.

Art. 2. Les personnes qui désirent prendre part aux examens susmentionnés adresseront leurs demandes au secrétariat de la Commission d'instruction pour le 4 août prochain au plus tard.

Elles joindront à leurs demandes :

1° un extrait de leur acte de naissance;

2° un certificat de moralité civile délivré par les bourgmestre et échevins de la commune ;

3° un certificat de moralité religieuse délivré par le curé ou desservant de la paroisse ;

4° un certificat du médecin cantonal constatant que le postulant est exempt de tout défaut corporel apparent qui le rende impropre à l'exercice de l'état d'instituteur.

Art. 3. Les instituteurs et les institutrices munis

mit provisorischen Ermächtigungen versehen sind, sind angehalten, an obenerwähnten Prüfungen Theil zu nehmen.

Art. 4. Die Prüfungen werden nach Vorschrift des Reglementes vom 26. October 1876, über die Classification der Lehrer, abgehalten.

Luxemburg den 25. Juni 1878.

B. Neuman, Präsident.
Grövig, Secretär.

Gesehen um ins „Memorial“ eingelegt zu werden.

Luxemburg den 29. Juni 1878.

Der General-Director des Innern,
N. Salentiny.

Bekanntmachung. — Primär-Unterricht.

Für das Schuljahr 1878 — 1879 sind zehn ganze und sechs halbe Studienbörser an der Normalschule für Lehrer, sowie drei ganze und vier halbe an derjenigen für Lehrerinnen, ausschließlich derjenigen der Stiftung Hansen, erledigt.

Der Concurser um die erwähnten Studienbörser wird am Donnerstag, 1. August, 8 Uhr Morgens, im Gebäude der Normalschule stattfinden.

Dieser Concurser gilt ebenfalls für die drei Börser der Stiftung Hansen, von welchen zwei für Normalschüler und eine für eine Normal-schülerin bestimmt sind, im Falle dieselben nicht an Mitglieder der Familie des Stifters vergeben würden.

Die zu Gunsten der Lehrer-Zöglinge im Staatsbudget vorgesehenen Subside werden in Folge des nämlichen Concurses verliehen.

Dieser Concurser wird von einer Jury abgehalten, welche aus zwei Mitgliedern der Unterrichts-Commission und den Professoren der Normalschule besteht.

Wer zu demselben will zugelassen werden, muß wenigstens 15 Jahre alt sein und folgende Stücke vorlegen:

a) ein Gesuch um Erhaltung einer Studienbörse oder eines Subside;

d'autorisations provisoires sont obligés de prendre part aux examens susmentionnés.

Art. 4. Les examens auront lieu conformément au règlement du 26 octobre 1876, sur la classification des instituteurs.

Luxembourg, le 25 juin 1878.

B. NEUMAN, président.
GROEVIG, secrétaire.

Vu pour être inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 29 juin 1878.

Le Directeur général de l'intérieur,
N. SALENTINY.

Avis. — Enseignement primaire.

Il y aura pour l'année scolaire 1878—1879 dix bourses et six demi-bourses d'études vacantes à l'école normale des élèves-instituteurs, et trois bourses et quatre demi-bourses à la section des élèves-institutrices, indépendamment de celles de la fondation Hansen.

Le concours auquel seront données ces bourses aura lieu le jeudi, 1^{er} août prochain, à 8 heures du matin, dans les locaux de l'école normale.

Ce concours est également valable pour la collocation des trois bourses de la fondation Hansen, dont deux destinées à être conférées à des élèves-instituteurs et l'autre à une élève-institutrice, pour le cas où ces bourses ne seraient pas réclamées par des membres de la famille du fondateur.

Les subsides en faveur des élèves-instituteurs, prévus au budget de l'État, seront accordés à la suite du même concours.

Ce concours s'opérera devant un jury qui sera composé de deux membres de la Commission d'instruction et des professeurs de l'école normale.

Pour pouvoir y être admis, il faut être âgé de quinze ans au moins et produire les pièces suivantes:

a) une demande à l'effet d'obtenir une bourse d'études ou un subside;

- b) seinen Geburtsact;
- c) ein Zeugniß über bürgerliche Führung, ausgestellt vom Bürgermeister der Gemeinde;
- d) ein Zeugniß über religiöses Betragen, ausgestellt vom Pastor oder Desservanten des Ortes;
- e) ein Zeugniß der Fähigkeit und guten Auf-
führung, ausgestellt vom Lehrer einer Schule,
welche zu den als Vorbereitungsclassen für die
Normalschule bezeichneten gehört, und in welcher
der Bewerber sich während dieses Schuljahres
vorbereitet haben muß;
- f) ein vom Cantonal-Arzt ausgestelltes Zeugnis,
aus welchem hervorgeht, daß der Nachsuchende
frei von jedem ansteckenden Uebel ist und an kei-
nem auffallenden, mit dem Lehrerstande unver-
einbaren körperlichen Gebrechen leidet;
- g) ein vom Schöffen-Collegium ausgestelltes
Zeugnis, zur Bestätigung daß der Schüler zur
Bestreitung seiner Ausgaben einer Studienbörse
oder eines Subsidies durchaus bedarf;
- h) einen Auszug aus der Rolle der directen
Steuern, welcher andeutet, wieviel Steuern die
Eltern des Bewerbers zahlen, oder eine nega-
tive Bescheinigung des Steuereinnehmers;
- i) eine auf Stempel geschriebene, von dem
Nachsuchenden und dessen Eltern oder Vormün-
dern unterzeichnete Erklärung, wodurch sich die-
selben solidarisch verpflichten, dem Staate alles,
was der Impetrant in Bezug auf die Studien-
börse empfangen, zurückzuerstatten, falls sich
dieser nach Vollendung seiner Studien in der
Normalschule nicht acht Jahre lang dem Lehrer-
stande widmet. Diese Erklärung ist nach dem
im „Memorial“ von 1847, Nr. 1, S. 2 und 3
abgedruckten Formular abzufassen.

Diese Stücke müssen im Secretariate der Un-
terrichts-Commission spätestens bis zum 21. Juli
abgegeben werden. Nach dieser Frist wird kein
Gesuch mehr angenommen.

Luxemburg den 29. Juni 1878.

Der General-Director des Innern,
N. SALENTINY.

- b) son acte de naissance;
- c) un certificat de bonne conduite, délivré par
le bourgmestre de la commune;
- d) un certificat de moralité religieuse, délivré
par le curé ou le desservant de l'endroit;
- e) un certificat de capacité et de bonne con-
duite, délivré par un instituteur préposé à l'une
des écoles désignées pour servir de classe prépa-
ratoire à l'école normale et dans laquelle l'aspi-
rant devra s'être préparé pendant l'année scolaire
courante;
- f) un certificat du médecin cantonal, consta-
tant que le postulant est exempt de tout mal
contagieux et qu'il n'est atteint d'aucun défaut
corporel apparent qui le rende impropre à l'exer-
cice de la profession d'instituteur;
- g) un certificat du collège des bourgmestre et
échevins de la commune, constatant que le pos-
tulant a absolument besoin d'une bourse d'études
ou d'un subside pour subvenir à ses dépenses;
- h) un extrait du rôle des contributions directes
indiquant le montant des contributions payées
par les parents de l'aspirant, ou un certificat né-
gatif du receveur de l'Etat;
- i) une déclaration en due forme (sur timbre)
signée par le pétitionnaire et ses parents ou tu-
teurs, par laquelle ils s'obligent solidairement à
restituer à l'Etat tout ce que l'impétrant touche-
rait du chef de la bourse ou du subside, si, après
avoir achevé ses études à l'école normale, il ne se
livrait pendant huit ans à l'état d'instituteur.
Cette déclaration devra être rédigée conformé-
ment au modèle inséré au *Mémorial* de 1847,
N° 1, pages 2 et 3.

Toutes ces pièces devront être remises au se-
crétariat de la Commission d'instruction pour le
21 juillet prochain au plus tard. Après cette
époque aucune demande ne sera plus admise.

Luxembourg, le 29 juin 1878.

Le Directeur général de l'intérieur,
N. SALENTINY.

Bekanntmachung. — Studienbörser.

Die drei aus den Einkünften der Stiftung Hansen zu Studien an der Normalschule gebildeten Börser, wovon zwei für Normalschüler und die dritte für Normalschülerinnen, werden mit nächstkünftigem 1. October erledigt und unter den nämlichen Bedingungen wie die übrigen mit den beiden Sectionen der Normalschule verbundenen Stipendien vergeben.

Die Abkömmlinge des Bruders, sowie diejenigen der Schwester des verstorbenen Abbé Hansen, welche sich dem Lehrstande widmen wollen, werden vorzugsweise zum Genuß dieser Börse zugelassen, falls dieselben die im § 5 des Reglementes der Normalschule aufgestellten Bedingungen erfüllen.

Die Bewerber um eine dieser drei Börser müssen die Belegstücke zu ihren Ansprüchen, sowie jene im Art. 13 des Reglementes der Normalschule vorgesehene, an den ständigen Ausschuss der Unterrichts-Commission bis zum nächstkünftigen 21. Juli gelangen lassen und durch eine am 1. August zu bestehende Prüfung den Beweis liefern, daß sie die nöthigen Kenntnisse besitzen, um mit Erfolg die Course der Normalschule zu besuchen.

Luxemburg den 29. Juni 1878.

Der General-Director des Innern,
N. SALENTINY.

Bekanntmachung. — Wilhelm-Luxemburg-Eisenbahn-Gesellschaft.

Die Auszahlung der Dividends des Dienstjahres 1877 an die Actien geschieht vom 1. Juli ab mit

Fr. 13,50 per alte Actie, gegen Abgabe der Coupons Nr. 37 und 38, und

Fr. 10,00 per privilegirte ausgezahlte Actie, gegen Abgabe des Coupons Nr. 6:

zu Paris, bei der Banque de Paris et des Pays-Bas;

zu Lyon, bei der Gesellschaft Crédit Lyonnais;

zu Brüssel, bei der Succursale der Banque de Paris et des Pays-Bas;

zu Luxemburg bei der Internationalen Bank.

Avis. — Bourses d'études.

Les trois bourses formées des revenus de la fondation Hansen pour études à faire à l'école normale, dont deux en faveur d'élèves-instituteurs et la troisième au profit d'élèves-institutrices, seront vacantes à partir du 1^{er} octobre prochain, et seront conférées aux mêmes conditions que les autres bourses attachées aux deux sections de l'école normale.

Les descendants du frère ou de la sœur de feu l'abbé Pierre Hansen qui voudraient embrasser la carrière de l'enseignement, ont la préférence à la jouissance de ces bourses, du moment qu'ils remplissent les conditions mentionnées au § 5 du règlement de l'école normale.

Ceux d'entre eux qui désirent obtenir la jouissance de l'une de ces trois bourses, devront transmettre les pièces justificatives de leurs droits et celles prévues par l'art. 13 du règlement de l'école normale, au comité permanent de la Commission d'instruction pour le 21 juillet prochain au plus tard, et justifier par un examen, à subir le 1^{er} août suivant, qu'ils possèdent les connaissances requises pour suivre avec succès les cours de l'école normale.

Luxembourg, le 29 juin 1878.

Le Directeur général de l'intérieur,
N. SALENTINY.

Avis. — Société des chemins de fer Guillaume-Luxembourg.

Le paiement du dividende de l'exercice 1877 aux actions s'effectuera, à partir du 1^{er} juillet courant, à raison de:

13,50 fr. par action ancienne, contre la remise des coupons N^{os} 37 et 38 réunis, et

40,00 fr. par action privilégiée libérée, contre la remise du coupon N^o 6:

à Paris, à la Banque de Paris et des Pays-Bas;

à Lyon, à la Société du Crédit Lyonnais;

à Bruxelles, à la succursale de la Banque de Paris et des Pays-Bas;

à Luxembourg, à la Banque Internationale.

Marktpreise. — 2. Hälfte des Monats Mai 1878.

Bezeichnung der Lebensmittel u. dgl.	Maße oder Gewicht.	Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von								
		Eugen- burg.	Diez- kirch.	Wilz.	Ettel- brück.	Echter- nach.	Remich	Merzsch.	Greven- macher.	Fisch- a. d. A.
Weizen	Hectoliter	21 57	22 50	"	22 00	22 45	23 25	"	"	22 00
Mischelfrucht . .	—	19 79	21 00	"	21 00	19 43	21 75	"	"	20 00
Roggen	—	16 00	16 25	16 25	16 00	"	"	"	"	15 50
Gerste	—	18 25	15 00	"	15 00	16 50	"	"	"	"
Spelz	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Heidelorn	—	"	13 00	12 62	11 50	"	"	"	"	"
Hafser	—	8 20	7 50	6 62	7 50	7 00	9 25	"	"	8 50
Erbfen	—	22 00	22 25	20 00	19 00	19 00	"	"	"	"
Bohnen	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Linzen	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Kartoffeln	—	5 25	4 50	4 00	4 50	"	7 00	"	6 00	6 00
Weizen-Mehl . . .	Kilogr.	0 55	0 50	0 55	0 50	0 50	0 46	"	0 50	0 60
Mischel-Mehl . . .	—	0 45	0 40	0 45	0 40	0 40	0 42	"	0 40	0 50
Roggen-Mehl . . .	—	0 40	"	0 32	0 36	"	"	"	"	"
Geschälte Gerste . .	—	0 85	"	"	"	"	"	"	"	"
Butter	—	2 30	2 15	2 30	2 80	2 44	2 50	2 80	2 70	2 50
Eier	Duzend.	0 70	0 65	0 55	0 70	0 68	0 65	0 60	0 75	0 70
Heu	100 Kilo.	32 50	"	"	"	"	"	"	"	"
Stroh	—	29 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Buchenholz	Stere.	14 00	"	"	"	"	16 50	"	"	"
Eichenholz	—	11 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Weichholz	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Lammfleisch	Kilogr.	1 80	1 50	1 50	1 50	1 50	"	1 80	1 80	1 70
Ruh- od. Rindfleisch	—	1 60	1 40	"	1 30	1 47	1 50	1 70	1 50	1 60
Kalb- fleisch	—	1 60	1 20	1 30	1 60	1 57	1 40	1 60	1 30	1 60
Lamm- fleisch	—	1 80	1 75	2 00	1 50	1 78	"	"	1 60	1 80
Schweinefleisch . .	—	2 00	1 80	1 60	1 60	1 56	1 60	"	1 80	1 90